Tulkotāji un tulki tieslietu jomā

Jums jāpiedalās tiesas sēdē, kas notiek citā dalībvalstī, bet jūs nepārvaldāt tiesvedības valodu, vai jums nepieciešams līguma vai cita juridiska dokumenta oficiāls tulkojums — šādos gadījumos jums nepieciešams atrast juridisku tulku vai tulkotāju.

Ievads

Vienlaikus ar mobilitātes un migrācijas pieaugumu Eiropas Savienībā biežāk veidojas arī dažādas attiecības (komerciālas, juridiskas, akadēmiskas un personiskas) dažādu valstu, atšķirīgu kultūru un dažādās valodās runājošu iedzīvotāju starpā. Līdz ar to rodas visdažādākās situācijas, kurās nepieciešama tulkotāju un tulku palīdzība. Tā kā šādās situācijās nereti vajag iestāžu (daudzos gadījumos tās ir tiesas vai citas tiesībaizsardzības iestādes) izdotas atļaujas un apliecinājumus, tās bieži pieprasa citās valodās sagatavotu dokumentu oficiālus tulkojumus.

Oficiālu tulkojumu vajag, lai varētu apstiprināt faktus juridiskā vai administratīvā procesā/tiesvedībā, atzīt ārvalstu izcelsmes juridiskus faktus un piemērot tiesību avotus ārvalstu pilsoņiem (starptautiskās privāttiesības).

Oficiālo tulkošanas pakalpojumu sniedzēju profesionālās prakses organizācija dažādās Eiropas Savienības dalībvalstīs ievērojami atšķiras (pastāv neviendabīgas sistēmas un prakse). Piemēram, romāņu-ģermāņu tiesību sistēmas valstīs – tādās kā Spānija un Grieķija – uz zvērināta tulkotāja profesiju attiecas dažādi piekļuves noteikumi un darbību profesijā reglamentē dažādi nosacījumi par statūtiem, atlīdzību un sertifikāciju.

Kas ir juridiskais tulkotājs?

Tulkotājs sagatavo rakstisku dokumentu, pārtulkojot tekstu no vienas valodas citā. **Juridiskam tulkotājam** jāapgūst ne vien tiesību aktu pamatjēdzieni un terminoloģija, bet jāiegūst priekšstats arī par jomu, kurā tiesību aktus piemēro. Juridiskam tulkotājam daudzvalodu saziņā ir centrāla loma, jo tulkotājs palīdz indivīdiem, uzņēmumiem, tieslietu un valsts iestādēm sazināties, valsts un pārrobežu līmenī pārvarot valodu un kultūru barjeras. Lai tulkotu juridiskus tekstus, tulkotājam jāapgūst specializētā terminoloģija un jāpārzina saistītos dokumentos izmantotās lingvistikas metodes. Juridiskais tulkotājs, kas cieši sadarbojas ar lietā iesaistītajiem profesionālajiem juristiem un tieslietu ekspertiem, palīdzēs jums pilnīgi izprast attiecīgo lietu un nepieciešamo juridisko terminoloģiju. Pamatojoties uz izpratni par tiesību sistēmu vai sistēmām un attiecīgajiem tiesiskajiem procesiem, juridiskais tulkotājs spēs jums palīdzēt ar tiesvedību saistītajās darbībās.

Meklējot juridisku tulkotāju, īpaša uzmanība jāpievērš profesionālajiem standartiem attiecībā uz valodas prasmi, tulkošanas prasmēm, kā arī zināšanām par sistēmām, procesiem, terminoloģiju un lingvistikas metodēm, ko piemēro konkrētās lietās.

Kas ir juridisks tulks?

Tulks sniedz mutiskās tulkošanas pakalpojumus, dažādos veidos (sinhroni, secīgi vai čukstus) tulkojot vēstījumu no vienas valodas otrā. **Juridiski tulki** ir speciālisti, kas galvenokārt sadarbojas ar advokātiem dažādos tiesvedības procesos — tiesas prāvās, liecinieku nopratināšanā, lietu iztiesāšanā, mediācijas procesos, šķīrējtiesu procesos, pārrunās ar klientiem utt. Ja būsiet iesaistīts pārrobežu procesā, šie speciālisti palīdzēs sazināties ar citām pusēm.

Tiesas tulkotāji / tulki

Tiesas tulkotāji/tulki ir pilnvaroti rakstiski tulkot oficiālus dokumentus (laulības apliecības, skolu atestātus, augstskolu diplomus, tiesas dokumentus, spriedumus utt.), kā arī mutiski tulkot tiesā (piemēram, pušu vai liecinieku nopratināšanas laikā), policijas iecirkņos (iztaujāšanā, nopratināšanā pēc aizturēšanas) vai valsts dienestos (piemēram, muitas pārbaužu laikā). Oficiāli tiesas tulkotāji/tulki ir pilnvaroti apstiprināt savus tulkojumus ar oficiālu zīmogu.

Tiesas tulkotājiem/tulkiem parasti jāiegūst augstskolas diploms darba valodā(-s) un jāapgūst dažādas mutiskās un rakstiskās tulkošanas prasmes, lai gan prasības dažādās dalībvalstīs atšķiras.

Vairumā ES dalībvalstu ir noteikta tiesas tulkotāju/tulku atlases un iecelšanas kārtība. Parasti zvērināta tulkotāja kvalifikācija ļauj pildīt arī tiesas tulka pienākumus. Dažādās valstīs tiesas tulkotāju/tulku apzīmēšanai izmanto dažādus oficiālus nosaukumus.

Kā atrast tulkotājus/tulkus?

Juridisku tulkotāju un tulku meklēšanai pašlaik var izmantot dalībvalstīs pieejamās tulkotāju un/vai tulku datubāzes. Taču šādas datubāzes nav izveidotas visās dalībvalstīs. Reizēm saites uz oficiāliem vai daļēji oficiāliem kvalificētu tulkotāju/tulku reģistriem ir atrodamas tieslietu ministriju vai augstāko reģionālo tiesu tīmekļa vietnēs.

Krimināllietās dalībvalstīm ar Direktīvu 2010/64/ES ir uzlikts pienākums izveidot šādus reģistrus līdz 2013. gada 27. oktobrim (tas ir termiņš, kurā direktīva ir jātransponē valsts tiesību aktos). Saskaņā ar šo direktīvu dalībvalstīm ir jāizveido mehānisms, lai pārliecinātos par to, vai aizdomās turētai vai apsūdzētai personai ir nepieciešama tulka vai tulkotāja palīdzība, un dalībvalsts uzdevums ir bez kavēšanās nodrošināt tulkošanas pakalpojumus aizdomās turētām vai apsūdzētām personām. Būtu jānodrošina to dokumentu tulkojumi, kas ir būtiski, lai nodrošinātu aizstāvības tiesības un izņēmuma gadījumā var nodrošināt šo būtisko dokumentu mutisku tulkojumu vai mutisku kopsavilkumu ar nosacījumu, ka netiek traucēta lietas taisnīga izskatīšana. Dalībvalstis sedz mutiskā un rakstiskā tulkojuma izmaksas neatkarīgi no procesa iznākuma.

Lai iegūtu papildu informāciju, piemēram, par:

organizāciju, kas uztur attiecīgo dalībvalsts datubāzi,
noteikumiem, kas jāievēro, ja vēlaties izmantot tulkotāju un tulku pakalpojumus,
tulkotāju un tulku kompetences ģeogrāfiskajiem apgabaliem,
tulkotāju un tulku izglītību / kvalifikāciju,
izmaksām,
apdrošināšanas sistēmām un sūdzību procedūrām,
izvēlieties kādu no labajā pusē redzamajiem dalībvalstu karogiem.

Lapa atjaunināta: 01/02/2020

Šo lapu uztur Eiropas Komisija. Informācija šajā tīmekļa vietnē nav uzskatāma par Eiropas Komisijas oficiālo nostāju. Komisija neuzņemas nekādu atbildību vai saistības attiecībā uz informāciju vai datiem, kas ietverti vai izmantoti šajā dokumentā. Autortiesību noteikumus Eiropas tīmekļa vietnēs lūdzu skatīt juridiskajā paziņojumā.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Beļģija

Šeit atradīsiet informāciju par to, kā, izmantojot oficiālu tīmekļa vietni, vajadzības gadījumā sameklēt tulku vai tulkotāju, kas var palīdzēt tiesvedībā.

Kā atrast tulkotāju Beļģijā?

Pašlaik Beļģijā ir divas oficiālās centrālās datubāzes: viena tiesu ekspertu datubāze, otra — tulku, tulkotāju un tulku-tulkotāju datubāze.

Tās tika izveidotas ar 2014. gada 10. aprīļa likumu.

To oficiālie nosaukumi ir šādi:
Tiesu ekspertu valsts reģistrs (*Le Registre national des experts judiciaires*)
Tulku, tulkotāju un tulku-tulkotāju valsts reģistrs (*Le Registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes*)
Likums stājās spēkā 2016. gada 1. decembrī.
Kopš 2017. gada 15. jūnija šie reģistri ir pieejami tiesu iestādēm. Tas nozīmē, ka reģistri un prokuratūras vairs neuztur tiesu ekspertu vai tulku/tulkotāju sarakstus.
Vēlāk arī policijai būs piekļuve šiem reģistriem.
Šie reģistri ir ikvienam brīvi pieejami Federālā publiskā pārvaldes dienesta tieslietās tīmekļa vietnē.

Papildu saites

Tulku, tulkotāju un tulku-tulkotāju valsts reģistrs un Tiesu ekspertu valsts reģistrs

Lapa atjaunināta: 03/05/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Bulgārija

Bulgārijā nav pieejama tulku un tulkotāju datubāze.

Pašlaik nav elektroniskas tiesu tulkotāju datubāzes.
Saskaņā ar Likuma, ar ko groza Kriminālprocesa kodeksu, nobeiguma noteikumu 6. panta 4. punktu ir grozīts Tiesu sistēmas likuma 403. pants, lai tajā iekļautu jaunu 2. punktu, kurā paredzēts, ka tieslietu ministrs, vienojoties ar Augsto tiesu padomi, izdod noteikumus, ar ko paredz: procedūras un termiņus priekšlikumiem par iekļaušanu un izmaiņām sertificēto tulkošanas speciālistu sarakstos, nosacījumus, kas jāievēro, un šo speciālistu atalgojuma noteikšanas nosacījumus un kārtību. 2014. gada 16. maija Noteikumi Nr. N-1 par tiesas tulkotājiem (2014. gada 23. maija OV Nr. 43) tika izdoti saskaņā ar minēto likumā noteikto pilnvarojumu. Katrai rajona vai administratīvajai tiesai un Specializētajai krimināllietu tiesai ir reģistrs, kurā reģistrēti speciālisti, kuri ir sertificēti tiesu tulkotāji. Priekšlikumus iekļaušanai tiesu tulkotāju sarakstos var iesniegt ministrijas, aģentūras, iestādes, pašvaldības, arodbiedrības un citas organizācijas un akadēmiskās iestādes, kā arī potenciālie tiesu tulkotāji. Priekšlikumus iekļaušanai sarakstos iesniedz attiecīgās rajona vai administratīvās tiesas priekšsēdētājam vai Specializētās krimināllietu tiesas priekšsēdētājam.
Uz jautājumiem par dokumentu juridisku atzīšanu un tulkošanu attiecas Noteikumi par dokumentu un citu tekstu juridisku atzīšanu, apstiprināšanu un tulkošanu, kas pieņemti ar Ministru padomes 1958. gada Dekrētu Nr. 184.
Augstākā administratīvā tiesa atcēla 2008. gada 16. janvāra Noteikumus Nr. 1 par ekspertu reģistrāciju, kvalifikāciju un atalgojumu. Ir sagatavoti jauni noteikumi un Tieslietu ministrijas tīmekļa vietnē publicēts projekts sabiedriskajai apspriešanai saskaņā ar Likumdošanas aktu likuma 26. panta 2. punktu. Projekts ir nosūtīts apstiprināšanai Augstajai tiesu padomei un Iekšlietu ministrijai.

Lapa atjaunināta: 26/10/2022

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Čehija

Šī vietne palīdzēs atrast juridisko tulku Čehijas Republikā

Kāda informācija ir atrodama Čehijas Republikas ekspertu un tulku datubāzē?

Čehijas Republikas ekspertu un tulku datubāzē ir atrodamas personas, kuras ir iekļautas ekspertu un tulku sarakstā, t.i., personas, kurām ir atļauts darboties kā ekspertiem un tulkiem. Ekspertu un tulku sarakstos, kurus uztur atsevišķās reģionālās tiesas (*krajský soud*), ir ekspertu sadaļa un tulku sadaļa. Katram ekspertu un tulku sarakstā iekļautajam tulkam ir piešķirta atļauja veikt mutisko un rakstisko tulkojumu tajā valodā, attiecībā uz kuru šis tulks ir reģistrēts.
Čehijas Republikas ekspertu un tulku datubāze pieder Čehijas Republikas Iekšlietu ministrijai, un tā šo datubāzi uztur. Tomēr attiecīgās reģionālās tiesas ir atbildīgas par datu pareizību.

Vai piekļuve Čehijas Republikas ekspertu un tulku datubāzei ir bez maksas?

Piekļuve šai datubāzei ir **bez maksas**.

Kā meklēt juridisko tulku Čehijas Republikas ekspertu un tulku datubāzē?

Izmantojot vienkāršo piedāvāto meklēšanas rīku, tiešsaistes režīmā var meklēt ekspertu un tulku kontaktinformāciju (vai citu informāciju). Tulkus var meklēt pēc valodas, kurā viņiem ir atļauts tulkot, pēc reģionālās tiesas teritoriālās jurisdikcijas, kurā viņi dzīvo, vai pēc vārda un uzvārda.

Lapa atjaunināta: 15/06/2020

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Dānija

Dānijā nav publiski pieejamas tulkotāju/tulku datubāzes.

Lapa atjaunināta: 03/05/2022

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Vācija

Šajā iedaļā sniegtā informācija jums palīdzēs atrast tulkotāju un tulku tieslietu jomā Vācijā.

Kā atrast tiesu tulkotāju vai tulku Vācijā?

Federālajā tulku un tulkotāju datubāzē ir iekļauti visi tulki un tulkotāji, kas Vācijas Federatīvās Republikas federālajās zemēs ir vispārēji zvērināti, publiski iecelti vai apstiprināti.
Kārtība, kādā tulki un tulkotāji tiek zvērināti, publiski iecelti vai apstiprināti, ir noteikta Vācijas Federatīvās Republikas federālo zemju tiesību aktos, un tādējādi dažādās federālajās zemēs uz to attiecas atšķirīgas prasības.

Vai tulku un tulkotāju reģistra aplūkošana ir bez maksas?

Jā.

Kā meklēt tiesu tulkotāju/tulku Vācijā?

Pastāv iespēja meklēt noteiktus tulkus un tulkotājus pēc viena vai vairākiem no šiem kritērijiem: vārds/uzvārds, vieta vai valoda. Pēc tam, kad rezultātu sarakstā izvēlēts noteikts ieraksts, tiek parādītas sīkākas ziņas, piemēram, piedāvātās valodas un kontaktinformācija.

Saites

http://www.justiz-dolmetscher.de/
http://www.justiz-uebersetzer.de/
http://www.gerichts-dolmetscher.de/
http://www.gerichts-uebersetzer.de/
http://www.gerichtsdolmetscherverzeichnis.de/
http://www.gerichtsuebersetzerverzeichnis.de/

Lapa atjaunināta: 13/11/2020

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Igaunija

Šī sadaļa palīdzēs atrast tulkotāju vai tulku tieslietu jomā Igaunijā.

Kā Igaunijā atrast tulkotāju tieslietu jomā?

Informācija par zvērinātiem tulkotājiem, kā arī viņu kontaktinformācija, ir pieejama Igaunijas zvērinātu tulkotāju reģistrā.

Reģistru uztur un tas pieder **Igaunijas Tieslietu ministrijai**.

Vai piekļuve tulkotāju reģistram ir bez maksas?

Jā, piekļuve šim reģistram ir bez maksas.

Kā meklēt tulkotāju tieslietu jomā?

Nav īpaša paņēmiena, kā meklēt tulkotāju. Tieslietu ministrijas tīmekļa vietnē jūsu izvēlei ir pieejams tulkošanā izmantoto valodu saraksts. Izvēloties kādu no nepieciešamajām valodām, tiks uzrādīti to tulkotāju vārdi, uzvārdi un kontaktinformācija, kuri ir kvalificēti tulkot no šīs valodas un uz to.

Lapa atjaunināta: 13/08/2019

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Īrija

Īrijas Tulkotāju un tulku asociācija (*ITIA*) tika izveidota 1986. gadā, un tā ir vienīgā profesionālā apvienība Īrijā, kas pārstāv praktizējošu tulkotāju un tulku intereses.

ITIA datubāzē ir iekļautas personas, kas ir kvalificētas un reģistrētas, lai strādātu par tulkotājiem un tulkiem tieslietu jomā.

ITIA tīmekļa vietnei var piekļūt šeit: https://www.translatorsassociation.ie/, kur, lai atrastu tulku vai tulkotāju tieslietu jomā, var veikt meklēšanu sarakstā “no valodas” “uz valodu”.

ITIA
19 Parnell Square North,
Dublin 1
D01 E102

Lapa atjaunināta: 18/01/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Grieķija

Grieķijā nav tīmekļa vietnes, kurā būtu sniegts zvērinātu tulkotāju vai tulku saraksts. Pašlaik tiek izstrādāts datubāzu un to elektronisko saskarņu digitalizācijas plāns.

Kā Grieķijā atrast zvērinātu tulkotāju vai tulku?

Krimināltiesību jomā mutisko un rakstisko tulkošanu Grieķijas tiesās reglamentē Kriminālprocesa kodeksa 233.–238. pants. Tulkus un tulkotājus ieceļ kompetentā tiesa, tos izraugoties no attiecīga saraksta, ko ik gadu sagatavo Pirmās instances krimināllietu tiesu padome un apstiprina Apelācijas tiesu padome. Ārkārtējas steidzamības apstākļos par tulku var iecelt personu, kas nav iekļauta minētajos sarakstos.

Civiltiesību jomā Civilprocesa kodeksa 252. pantā ir paredzēts: ja liecinieks, eksperts vai lietas dalībnieks nezina grieķu valodu, tiek pieaicināts tulks, kuru ieceļ tiesa. Tādi paši noteikumi ir paredzēti Administratīvā procesa kodeksa 137. pantā.

Jāatzīmē arī, ka pastāv Ārlietu ministrijas reģistrs, kurā ir iekļauti sertificēti tulkotāji, kas saskaņā ar jauno tiesisko regulējumu veic publisko un privāto dokumentu tulkojumus.

Ārvalstu publiskos dokumentus, kas izdoti valstī, kura ir 1961. gada Hāgas konvencijas līgumslēdzēja puse, tulko tikai tad, ja uz tiem ir apostille, saskaņā ar minēto konvenciju, kas Grieķijā tika ratificēta ar Likumu 1497/1984 (Α΄188). Visi pārējie ārvalstu dokumenti jāapliecina Grieķijas konsulārajai iestādei dokumenta izcelsmes valstī vai attiecīgās valsts konsulārajai iestādei Grieķijā.

Tulkojums netiek nodrošināts bez maksas. Tulkošanas izmaksas nosaka ārlietu ministra vietnieks.

Turklāt saskaņā ar Advokātu kodeksu (36. pants Likumā Nr. 4194/2013, Α’ 208) advokāta darbs ietver svešvalodā sagatavotu dokumentu tulkošanu un grieķu dokumentu tulkošanu jebkurā svešvalodā. Tulkojumam ir spēks jebkurā tiesā vai citā iestādē ar nosacījumu, ka tam ir pievienota tulkotā dokumenta apliecināta kopija un ka advokāts ir apliecinājis, ka pārvalda valodu, no kuras tas ir iztulkots.

Vai pastāv grieķu tulkotāju datubāze, kurai var piekļūt bez maksas?

Grieķijā nav centralizētas datubāzes ar ziņām par zvērinātiem grieķu tulkotājiem vai tulkiem.

Tomēr pastāv datubāze, kurā ir iekļauti Grieķijas Tulkotāju savienības (šī organizācija ir Starptautiskās tulkotāju federācijas (*FIT*) dalībniece) biedri, kas ir profesionāli tulkotāji (daži ir arī tulki). Šajā datubāzē lietotāji var sameklēt tulku vai tulkotāju pēc valodas un reģiona.

Turklāt dati par profesionāliem tulkotājiem dažādos valsts reģionos ir atrodami Jonijas Universitātes absolventu profesionālo tulkotāju savienības (*FIT* dalībniece) datubāzē, kuras locekļi specializējušies divās no šādām trijām valodām: angļu, franču, vācu (lai iegūtu informāciju par šīs organizācijas biedru valodu specializāciju, jāvēršas pašā organizācijā).

Kā Grieķijā atrast zvērinātu tulkotāju?

Skatīt iepriekš.

Līdzīgas saites

Ārlietu ministrijas sertificēto tulkotāju reģistrs

Grieķijas Tulkotāju savienība

Jonijas Universitātes absolventu profesionālo tulkotāju savienība

Tieslietu ministrija (kur var atrast valsts prokuratūru un tiesu kontaktinformāciju)

Lapa atjaunināta: 25/04/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Spānija

Šī nodaļa paredzēta, lai palīdzētu atrast tulku vai juridisko tekstu tulkotāju Spānijā.

Kā atrast tulku vai juridisko tekstu tulkotāju Spānijā?

I. Tulki un tulkotāji tieslietu sistēmā

Spānijā zvērinātus tulkus un tulkotājus tieslietu sistēmā reglamentē šādi:

Konstitucionālā likuma par tiesu iestādēm 231. panta 5. punktā ir noteikts, ka “mutiskos tiesas procesos atļauju darboties kā tulkam vai izmantot zīmju valodu piešķir saskaņā ar piemērojamiem procesuālajiem noteikumiem”.

Kriminālprocesa kodeksa 440. pants nosaka tiesības saņemt tulka atbalstu, savukārt 441. pantā teikts: “Tulks ir jāizvēlas no attiecīgi kvalificētām personām, ja tādas ir konkrētajā pašvaldībā. Ja tādu personu nav, par tulku var nozīmēt attiecīgās valodas skolotāju, bet gadījumā, ja tāda nav, — jebkuru personu, kas runā attiecīgajā valodā.”

Kriminālprocesa kodeksa 762.8 pantā teikts: “Ja apsūdzētais vai liecinieki nesaprot spāņu valodu vai nerunā tajā, piemērojama 398., 440. un 441. pantā noteiktā procedūra. Nav nepieciešams, lai tulkam būtu oficiāla kvalifikācija.”

2015. gada 27. aprīļa Likuma Nr. 4/2015 par noziegumos cietušo tiesībām 9. pantā ir atzītas tiesības uz rakstisku un mutisku tulkojumu.

Parasti **civillietās un krimināllietās ar juridisko palīdzību** tulkotāja vai tulka pakalpojumus apmaksā Tieslietu ministrija (vai autonomie apgabali ar pilnvarām tieslietu jomā), bet **civilprocesos bez juridiskās palīdzības** izdevumus par tulkotāja vai tulka pakalpojumiem sedz prasītājs. Tulku pakalpojumi tiek izmantoti arī **administratīvajos tiesas procesos**, piemēram, saistībā ar patvēruma pieteikumiem.

II. Zvērināti tulkotāji un tulki

Lai kvalificētos par zvērinātu tulkotāju vai tulku, jānokārto Ārlietu ministrijas organizēts eksāmens. Personas, kas ir ieguvušas šo kvalifikāciju, ir pilnvarotas veikt oficiālus tulkojumus.

Vai piekļuve tulkotāju datubāzei Spānijā ir par brīvu?

Spānijā nav datubāzes, kurā būtu apkopota informācija par tulkiem un tulkotājiem.

Kā atrast juridisko tekstu tulkotāju Spānijā?

Tomēr Ārlietu un sadarbības ministrija publicē to personu sarakstu, kuras ir nokārtojušas zvērinātu tulku eksāmenu.

Ar sarakstu var iepazīties bez maksas, un tas ietver valodu un katras valodas tulkotāju sarakstu alfabēta kārtībā.

Lapa atjaunināta: 26/02/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Francija

Šeit atradīsiet informāciju par to, kā, vajadzības gadījumā izmantojot oficiālu tīmekļa vietni, sameklēt tulku vai tulkotāju, kas var palīdzēt tiesvedībā.

Kā Francijā atrast tulkotāju

Kasācijas tiesas dokumentācijas un izpētes nodaļa savā tīmekļa vietnē tiešsaistē publicē:

Kasācijas tiesas apstiprinātu ekspertu sarakstu PDF formātā. Šeit pieejamas arī saites uz atsevišķu apelācijas tiesu tīmekļa vietnēm. Kasācijas tiesas apstiprināto ekspertu sarakstu katru gadu atjaunina Tiesas birojs;

tiesas ekspertu sarakstu izveido katra apelācijas tiesa, kurā reģistrēti arī tulku un tulkotāju sadaļā iekļautie eksperti. Apelācijas tiesa savus tiesu ekspertu sarakstus ik pa laikam atjaunina un nosūta Kasācijas tiesai.

Tomēr tiešā nozīmē Kasācijas tiesai nav tādas datubāzes, kurā būtu iekļauti visi tulki un tulkotāji.

Saraksti, kuros iekļauti ekspertu vārdi un uzvārdi, kontaktinformācija, dzimšanas gads un specializācija, ir pieejami par 36 apelācijas tiesām.

Vai tulkotāja un tulka meklēšana ir maksas pakalpojums?

Nē, piekļuve tīmekļa vietnēm ir bez ierobežojumiem.

Francijas tulkotāju katalogu vēsturiskais konteksts

Vēsture

Pirmos ekspertu sarakstus krimināllietu jomā oficiāli Francijas tiesu sistēmā izveidoja saskaņā ar 1892. gada 30. novembra likumu.

Paralēli lietoja arī neoficiālus sarakstus ar tiem kvalificētajiem speciālistiem, kurus visbiežāk pieaicināja civillietās.

Ar 1971. gada 29. jūnija Likumu Nr. 71-498 tiesu izstādēm katrā apelācijas tiesā civillietu un krimināllietu vajadzībām izveidoja vienotu ekspertu sarakstu, ekspertus sadalot pēc specializācijas. Sarakstu papildināja un grozīja katru gadu. Ieraksti bija atjauninami katru gadu, taču praksē ieraksti tika saglabāti, izņemot gadījumus, kad eksperts bija saņēmis nopietnus aizrādījumus. Arī Kasācijas tiesas birojs izveidoja ekspertu nacionālo sarakstu, kas darbojās ar līdzīgiem nosacījumiem.

Nosacījumi iekļaušanai sarakstā

Ekspertu reģistrēšanas kārtību tiesu ekspertu sarakstos radikāli mainīja ar 2004. gada 11. februāra Likumu Nr. 2004-130 un 2004. gada 23. decembra Dekrētu Nr. 2004-1463. Pieteikumus reģistrācijai apelācijas tiesu sarakstos katru gadu līdz 1. martam nosūta vispārējās pirmās instances tiesas prokuroram apelācijas tiesas mītnes vietā. Prokurors šos reģistrācijas pieteikumus izskata un pārsūta ģenerālprokuroram, kurš tos savukārt iesniedz apelācijas tiesas priekšsēdētājam.

Sarakstus katru gadu novembra pirmajā pusē apstiprina apelācijas tiesas tiesnešu kopsapulcē, ņemot vērā viņu jurisdikcijā esošo tiesu vajadzības.
Pēc sākotnējās reģistrācijas apelācijas tiesu sarakstos īpašā sadaļā kandidātam dod pārbaudes laiku uz trim gadiem, kura laikā vērtē viņa pieredzi un juridiskās zināšanas, kas nepieciešamas viņa funkciju veiksmīgai pildīšanai, lai jaunas kandidatūras iesniegšanas gadījumā lemtu par viņa atkārtotu iekļaušanu sarakstā. Pēc tam, kad ekspertu un maģistrātu komisija ir atkārtoti izskatījusi eksperta lietu un devusi savu atzinumu, viņu sarakstā reģistrē atkārtoti uz pieciem gadiem.
Ar 2012. gada 24. decembra Dekrētu Nr. 2012-1451 tika precizēti jau 2004. gada 23. decembra Dekrētā Nr. 2004-1463 minētie kritēriji iekļaušanai sarakstā. Pieteikumus izskata, ņemot vērā kandidātu kvalifikāciju un profesionālo pieredzi, tai skaitā kompetenci, kas gūta citā ES dalībvalstī ārpus Francijas, un viņu interesi sadarboties ar tiesībaizsardzības iestādēm.
Ekspertu nacionālajā sarakstā var iekļaut tikai ekspertus, kuri apelācijas tiesas sarakstā ir reģistrēti vismaz piecus gadus pēc kārtas vai kuri pierāda kompetenci, kas ir atzīta citā Eiropas Savienības dalībvalstī ārpus Francijas un kas iegūta, šajā valstī vismaz piecus gadus veicot tādas darbības, ar kurām savas tiesu darbības ietvaros tiesām sniedz tehnisku informāciju.
Ekspertu nacionālajā sarakstā iekļauj uz septiņiem gadiem.
Lai ekspertu reģistrētu vai pārreģistrētu šajā sarakstā, vispirms Kasācijas tiesas ģenerālprokurors saņem šos pieteikumus, kuri jānosūta līdz 1. martam, izskata tos un saņem apelācijas tiesas, kurā ieinteresētā persona ir reģistrēta, priekšsēdētāja un ģenerālprokurora atzinumu. Decembra pirmajā pusē Kasācijas tiesas birojs, nepieaicinot Ģenerālprokuratūru, sagatavo nacionālo sarakstu.

Ekspertu sarakstu sadaļu nomenklatūra

Piemērojot 2004. gada 23. decembra Dekrēta Nr. 2004-1463 1. pantu, ar Tieslietu ministrijas 2005. gada 10. jūnija rīkojumu visā valsts teritorijā ieviesa ekspertu sarakstu sadaļu saskaņotu nomenklatūru. Saraksts ir sadalīts pa nozarēm (piemēram, ekonomika, lauksaimniecība, veselība, rūpniecība u. c.), sadaļām (atbilstoši disciplīnām, piemēram, medicīna, ķirurģija) un specialitātēm (disciplīnu sīkāks iedalījums: alergoloģija, gremošanas sistēmas ķirurģija u. c.). Ir izveidota arī "mutiskās-rakstiskās tulkošanas" nozare "H" ar mutiskās tulkošanas sadaļu ("H1") un rakstiskās tulkošanas sadaļu ("H2"), kas savukārt ir sadalītas pa specializācijām pēc lingvistiskām kategorijām (romāņu valodas, ģermāņu valodas, slāvu valodas u. c.). Specializācijām ir doti pietiekami vispārinoši virsraksti, lai tajās iekļautu jebkuru mutiskā vai rakstiskā tulkošanā lietojamu valodu. Nozarē ietverta arī zīmju valodas sadaļa ("H3").
Izstrādājot ekspertu specializāciju jauno saskaņoto nomenklatūru, tiesu ekspertu sarakstos iekļāva arī tulkotājus un tulkus, viņiem paredzot atsevišķu sadaļu.
Tātad, ja šo speciālistu galvenais uzdevums nav veikt ekspertīzes šā vārda parastajā izpratnē, tad viņi tādā pašā statusā kā tiesu eksperti uzskatāmi par tiesu iestāžu ārštata sadarbības partneriem un vajadzības gadījumā saskaņā ar Civilprocesa kodeksa 232. pantu viņus var pieaicināt kā tehniskus speciālistus, lai viņi pēc tiesu iestāžu pieprasījuma piedalītos izmeklēšanas darbībās, piemēram, konsultācijās.
Ņemot vērā visus šos apsvērumus, 2004. gada reformas laikā tulkiem un tulkotājiem neieviesa īpašu reģistrēšanas režīmu atsevišķos sarakstos.
Lapa atjaunināta: 08/12/2021
Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Horvātija

Pastāvīgo tiesas tulku (*stalni sudski tumači*) statusu vispārīgi reglamentē Tiesu likums (*Zakon o sudovima*) (*Narodne novine* (*NN*; Horvātijas Republikas Oficiālais Vēstnesis) Nr. 28/13, 33/15, 82/15, 82/16 un 67/18) un Noteikumi par pastāvīgajiem tiesas tulkiem (*Pravilnik o stalnim sudskim tumačima*) (*NN* Nr. 88/08 un 119/08), savukārt viņu tiesības un pienākumus individuālajās procedūrās reglamentē īpaši procesuālie likumi (Civilprocesa likums (*Zakon o parničnom postupku*), Kriminālprocesa likums (*Zakon o kaznenom postupku*)).
Uz pastāvīgā tiesas tulka amatu var pretendēt personas, kas atbilst vispārējiem nosacījumiem darbam civildienestā, kā arī šādiem īpašiem nosacījumiem:
papildus horvātu valodas zināšanām pilnībā pārvalda kādu svešvalodu un, ja attiecīgās tiesas jurisdikcijā papildus horvātu valodai oficiālā valoda ir kādas etniskās vai nacionālās kopienas vai minoritātes valoda, pilnībā pārvalda arī šo valodu;
pārzina tiesu sistēmas organizāciju, valsts pārvaldi un juridisko terminoloģiju;
ir ieguvušas akadēmisko grādu.
Par pastāvīgo tiesas tulku nevar iecelt personu, kuras uzņemšanai civildienestā ir šķēršļi, kā minēts Civildienesta likuma (*Zakon o državnim službenicima*) 49. panta a) punktā, vai personu, kura ar galīgu spriedumu ir notiesāta par noziedzīgu nodarījumu, kura dēļ viņu nevar uzskatīt par uzticamu pastāvīgā tiesas tulka pienākumu veikšanai, kamēr saglabājas notiesāšanas juridiskās sekas, vai personu, kurai laikā, kad tā pretendē uz pastāvīgā tiesas tulka amatu, ir aizliegts praktizēt profesijā.
Par pastāvīgo tiesas tulku var iecelt arī ES dalībvalsts pilsoni vai ārvalstnieku, ja viņam ir zināšanas par tiesu varu, valsts pārvaldi un juridisko terminoloģiju un ja viņš ir ieguvis akadēmisko grādu, un ja papildus savas izcelsmes valsts valodas zināšanām viņš pilnībā pārvalda horvātu valodu vai etniskās vai nacionālās kopienas vai minoritātes valodu.
Pastāvīgie tiesas tulki

Udruga sudskih tumača i prevoditelja (Tiesas tulku un tulkotāju asociācija)

Asociācija tika izveidota 2000. gadā ar mērķi veicināt, attīstīt un aizsargāt tiesas tulku un tulkotāju darījumdarbību un profesiju un aktīvi veicināt tiesiskuma darbību un cilvēktiesību aizsardzību.
Udruga sudskih tumača i prevoditelja
Vrazova 15
42 000 *Varaždin*
Tālr.: +385 95 5654350
E-pasts: info@ustip.hr

Pastāvīgo tiesas tulku asociācija (*Udruge stalnih sudskih tumača*)

Horvātijā ir sešas pastāvīgo tiesas tulku asociācijas, kuru apmācības programmas kandidātiem, kuri vēlas kļūt par pastāvīgiem tiesas tulkiem, ir apstiprinājusi Tieslietu ministrija.

Hrvatska strukovna udruga sudskih tumača (Horvātijas tiesas tulku profesionālā asociācija, *HSUST*)

Asociācija tika izveidota 2007. gadā, un tā ir viena no sešām profesionālajām asociācijām Horvātijā, kuras ir akreditētas apmācīt topošos pastāvīgos tiesas tulkus. Papildus topošo tiesas tulku apmācībai asociācija palīdz ar kontaktu izveidošanu starp tiesas tulkiem Horvātijas Republikā un visā Eiropā.
Par pasniedzējiem tiek iecelti tiesas tulki, kuri ir arī juristi un mācībspēki, kas māca kandidāta attiecīgo valodu.
Hrvatska strukovna udruga sudskih tumača
Draškovićeva 25
10 000 *Zagreb*

Tālr.: +385 99 502 19 26
E-pasts: hrsust@gmail.com
***Udruga stalnih sudskih tumača* (Pastāvīgo tiesas tulku asociācija, *USST*)**
Asociācija tika izveidota 2010. gada 19. februārī un atrodas Zagrebā. Tā ir bezpeļņas profesionālā asociācija, kas atšķirībā no līdzvērtīgām un līdzīgām asociācijām par ierindas biedriem uzņem tikai pastāvīgos tiesas tulkus.
Asociācijas galvenās darbības ietver profesionālo kontaktu veidošanu un savu biedru profesionālo attīstību, konferenču, lekciju, semināru, kongresu, sanāksmju un citu profesionālu saietu rīkošanu par profesionālajā jomā aktuālajiem jautājumiem, sadarbību ar citām līdzvērtīgām un līdzīgām asociācijām un organizācijām ārvalstīs, kā arī ar visām organizācijām, kas atbalsta šīs asociācijas darbu.
2012. gada 8. jūnijā *USST* tika uzņemta Eiropas Juridisko tulku un tulkotāju asociācijā (*EULITA*), kas ir starptautiska bezpeļņas tiesas tulku asociācija, un ar vienprātīgu lēmumu 2013. gada 1. augustā kļuva par tās pilntiesīgu locekli.
***Udruga stalnih sudskih tumača* (*USST*)**
Alberta Fortisa 15A
10 090 *Zagreb*
Tālr./fakss: +385 1 386 40 43
E-pasts: info@usst.hr
http://www.usst.hr/
***Društvo sudskih tumača i prevoditelja* (Tiesas tulku un tulkotāju biedrība)**
Tiesas tulku un tulkotāju biedrība ir 1989. gadā izveidota profesionāla organizācija, kurai ir juridiskas personas statuss un kura ir reģistrēta Horvātijas Republikas asociāciju reģistrā.
Biedrības darbība ir vērsta uz tulkošanas profesijas popularizēšanu un uzlabošanu, konferenču, lekciju, semināru, kongresu, sanāksmju un citu saietu organizēšanu par profesionālajā jomā aktuālajiem jautājumiem, profesionālo kontaktu veidošanu un savu biedru profesionālo attīstību, aktīvu dalību ar tulkotāju/tiesas tulku profilu saistītu tiesību aktu izstrādē.
Društvo sudskih tumača i prevoditelja
Bijenička cesta 144
10 000 *Zagreb*
Tālr.: + 385 98 454007
Tālr./fakss: +385 1 615 33 85
E-pasts: irena.gizdavcic@gmail.com, info@dstip.hr
https://www.dstip.hr/
***Udruga sudskih tumača TEMPUS* (Tiesu tulku asociācija *TEMPUS*)**
Šai organizācijai ir juridiskas personas statuss, un tā ir reģistrēta Horvātijas Republikas Asociāciju reģistrā.
TEMPUS strādā ar mērķi uzlabot tulkošanas profesiju, organizē konferences, lekcijas, seminārus, kongresus, kā arī tulkotāju un pastāvīgo juridisko tulku profesionālo apmācību un profesionālo kontaktu veidošanu.
Udruga sudskih tumača TEMPUS
Maksimirska 103
10 000 *Zagreb*
Tālr.: +385 98 421 848, +385 91 5161 664
E-pasts: tumaci.tempus@gmail.com
https://www.tempus-obuka.hr/
***Udruga sudskih tumača i prevoditelja* (Tiesas tulku un tulkotāju asociācija)**
Rendićeva 7a
21 000 *Split*
Tālr.: +385 98 473 470, +385 21 783 422
E-pasts: info@tumac-prevoditelj.com
http://www.tumac-prevoditelj.com/
Filiāle Rijekā: *Podružnica Rijeka*
Prolaz Marije Krucifikse Kozulić 2
51 000 *Rijeka*
Tālr.: +385 98 943 8974, +385 98 942 6580
E-pasts: info-ri@tumac-prevoditelj.com
***Strukovna udruga stalnih sudskih tumača* (Pastāvīgo tiesas tulku profesionālā asociācija)**
Čučerska cesta 11
10 000 *Zagreb*
Tālr.: +385 1 2983 147
***Udruga sudskih tumača i prevoditelja* (Tiesas tulku un tulkotāju asociācija)**
Asociācija tika izveidota 2000. gadā ar mērķi veicināt, attīstīt un aizsargāt tiesas tulku un tulkotāju darījumdarbību un profesiju un aktīvi veicināt tiesiskuma darbību un cilvēktiesību aizsardzību.
Vrazova 15
42 000 *Varaždin*
Tālr.: +385 95 5654350
E-pasts: info@ustip.hr
Lapa atjaunināta: 18/04/2023
Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Itālija

Itālijā nav tulkotāju vai tulku valsts datubāzes. Tādējādi Itālijas tiesu iestādēm ir iespēja brīvi izvēlēties tulkotājus un tulkus, ko tās uzskata par piemērotiem.

Lapa atjaunināta: 24/02/2020

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Kipra

Kopš **2019. gada 1. jūlija** uz apliecinātiem tulkojumiem Kiprā attiecas noteikumi, kas paredzēti Likumā 45(I)/2019 par zvērinātu tulkotāju sniegto pakalpojumu reģistrāciju un regulējumu.

Saskaņā ar minēto likumu ikvienai privātai vai publiskai iestādei, kas pieprasa apliecinātu tulkojumu, ir jāvēršas tieši pie zvērināta tulkotāja, kas ierakstīts Zvērinātu tulkotāju padomes Zvērinātu tulkotāju reģistrā.

Likumā "apliecināts tulkojums" ir definēts kā derīgs un precīzs rakstiska teksta vai dokumenta tulkojums no svešvalodas grieķu vai turku valodā un otrādi vai no grieķu valodas turku valodā un otrādi, kas ir pienācīgi apzīmogots un uz kura ir Kipras Republikas oficiālais zīmogs.

Zvērināti tulkotāji tulko dokumentus, kas paredzēti oficiālai publiskai lietošanai Kiprā vai ārvalstīs, piemēram, izglītības apliecības, laulības apliecības, dzimšanas apliecības, miršanas apliecības, sodāmības reģistra izziņas, pases, personas apliecības, bankas kontu izrakstus, īpašumtiesības apliecinošus dokumentus, korporatīvos dokumentus, medicīniskos ziņojumus un juridiskos dokumentus.

Piedāvātās valodas: no arābu, armēņu, bosniešu, bulgāru, ķīniešu, horvātu, čehu, dāņu, holandiešu, angļu, igauņu, franču, vācu, gruzīnu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maķedoniešu, norvēģu, persiešu, poļu, rumāņu, krievu, serbu, slovāku, spāņu, zviedru, turku un ukraiņu valodas grieķu valodā un otrādi.

TULKOŠANAI IESNIEGTIE DOKUMENTI

Visiem dokumentiem, kas iesniegti tulkošanai, jābūt autentiskiem un pienācīgi legalizētiem ar "Apostille" vai ar Ārlietu ministrijas zīmogu (diplomātisko apliecinājumu). Dokumenti jālegalizē pirms tulkošanas. Attiecībā uz ES valstīm Regulā (ES) 2016/1191 ir paredzēts, ka tas, vai ir jāuzliek "Apostille", ir dokumenta iesniedzējas puses ziņā. Tieslietu un sabiedriskās kārtības ministrijas informatīvajā biļetenā sniegta sīkāka informācija par dokumentu apliecināšanu un uzskaitītas valstis, kuras ir Hāgas Konvencijas par "Apostille" līgumslēdzējas puses.

Attiecībā uz dokumentiem, kuri nav jāapliecina ar "Apostille", bet ir jālegalizē ar diplomātisko zīmogu, pusei, kas iesniedz dokumentu tulkošanai, jāsazinās ar attiecīgās ārlietu ministrijas attiecīgo departamentu, lai saņemtu papildu informāciju.

Informācija par vidējās izglītības iestāžu atestātu tulkošanu ir pieejama šeit.

Lai saņemtu sīkāku informāciju, sazinieties ar Preses un informācijas biroju pa tālr. + 357 22801105 vai + 357 22801133 vai pa e-pastu translations@pio.moi.gov.cy.

Informācija par tulkošanas izmaksām ir pieejama šeit.

2019. gada Likums par zvērinātu tulkotāju sniegto pakalpojumu reģistrāciju un regulējumu Kiprā ir pieejams šeit.

Informācija par Zvērinātu tulkotāju padomi ir pieejama šeit.

Lapa atjaunināta: 11/03/2024

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Latvija

Latvijā nav tulkotāju/tulku datubāzes.

Civilprocesā lietas dalībniekiem, kuri lietā saņem valsts nodrošināto juridisko palīdzību vai ir atbrīvoti no tiesas izdevumu samaksas, tiesa nodrošina tiesības iepazīties ar lietas materiāliem un piedalīties procesuālajās darbībās, izmantojot tulka palīdzību, ja viņi nepārvalda tiesvedības valodu.

Administratīvajā procesa dalībniekam, izņemot juridiskās personas pārstāvi, kurš neprot tiesvedības valodu, tiesa nodrošina tiesības iepazīties ar lietas materiāliem un piedalīties procesuālajās darbībās ar tulka palīdzību.

Tiesa pēc sava ieskata var nodrošināt tulku arī juridiskajai personai.

Kriminālprocesā personai, kurai ir tiesības uz aizstāvību, cietušajam un viņa pārstāvim, lieciniekam, speciālistam, ekspertam, revidentam, kā arī citām personām, kuras procesa virzītājs iesaistījis kriminālprocesā, ja tās neprot valsts valodu, procesuālo darbību veikšanas laikā ir tiesības lietot valodu, kuru šīs personas prot, un bez atlīdzības izmantot tulka palīdzību, kura piedalīšanos nodrošina procesa virzītājs. Pirmstiesas procesā izmeklēšanas tiesnesim vai tiesai piekritīgu jautājumu izlemšanā tulka piedalīšanos nodrošina izmeklēšanas tiesnesis vai tiesa.

Lapa atjaunināta: 30/03/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Lietuva

Lietuvā nav tulkotāju vai tulku datubāzes.

Kā atrast tulkotāju tieslietu jomā Lietuvā

Tiesas procesa laikā tulkotāju/tulku nodrošinās tiesa.

Personīgām vajadzībām tulkotājus un tulkus var atrast šeit:

ADGLORIAM

MAGISTRAI

VERTIMUBIURAS

MULTILINGUA

Lapa atjaunināta: 07/04/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Luksemburga

Šajā iedaļā sniegtā informācija jums palīdzēs atrast tulkotāju un tulku tieslietu jomā Luksemburgā.

Kā atrast juridisko tulkotāju vai tulku Luksemburgā?

Tieslietu ministrijas rīcībā ir aktualizēts zvērinātu tulku un tulkotāju saraksts. Šo sarakstu var aplūkot Tieslietu ministrijas tīmekļa vietnē, un tajā ir iekļauta arī vispārēja informācija.

Vai piekļuve Luksemburgas tulkotāju datubāzei ir bez maksas?

Tulku un tulkotāju datubāze ir pieejama bez maksas.

Saites

Tieslietu ministrija

Lapa atjaunināta: 20/11/2020

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Ungārija

Ungārijā nav centralizētas elektroniskas tulkotāju, kuri specializējas tieslietu jomā, vai tiesu tulku datubāzes.

Kā atrast tulkotāju vai tulku tieslietu jomā Ungārijā?

Tikai kvalificēti specializēti tulki vai tulkotāji var veikt specializētu tulkošanu darba tiesisko attiecību ietvaros vai, saņemot cita veida atalgojumu.

Izņemot zemāk norādītos gadījumus, sagatavot apliecinātus tulkojumus, apliecināt svešvalodā sagatavotu dokumentu kopijas, kā arī veikt tulkojumu apliecināšanu ir tiesīgs Ungārijas tulkošanas un tulkojumu apliecināšanas birojs (*Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt. - OFFI*).

Saskaņā ar 1991. gada Notariāta likumu Nr. XLI notāri, kuri ir tiesīgi sagatavot dokumentus kādā svešvalodā, ir tiesīgi šajā svešvalodā veikt arī notāru kompetencē esošu dokumentu tulkojumus vai apliecināt šādu dokumentu tulkojumus. Notāri apliecina oriģinālu dokumentu tulkojumus, tulkojuma beigās pievienojot apliecinājuma klauzulu.

Diplomātiskās misijas, tostarp konsulārie departamenti, var veikt tulkojumus, izgatavot svešvalodā sagatavotu dokumentu kopijas un veikt apliecināšanas darbības, kā noteikts likumos un starptautiskos līgumos.

Kvalificēti specializēti tulki un specializēti korektori var sagatavot uzņēmumu reģistra izrakstu apliecinātus tulkojumus un autentiskus uzņēmuma dokumentu un datu tulkojumus jebkurā no ES oficiālajām valodām (atbilstoši uzņēmuma vēlmei) iesniegšanai uzņēmumu reģistrā.

Tulkošanas pakalpojumus tiesās, prokuroru birojos un tiesībaizsardzības iestādēs, kuras atrodas Budapeštā, nodrošina *OFFI*. *OFFI* ir jānodrošina mutiskais tulkojums arī tiesās, prokuroru birojos un tiesībaizsardzības iestādēs, kuras atrodas ārpus Budapeštas, ja šīs iestādes pašas nespēj nodrošināt mutiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanu, ieceļot kvalificētu tulku vai citu atbilstoši kvalificētu personu.

Saites un kontaktinformācija

Ungārijas tulkošanas un tulkojumu apliecināšanas birojs (OFFI)

Adrese: 1062 Budapest, Bajza utca 52.

Lapa atjaunināta: 06/04/2017

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Malta

Maltā tagad ir pieejama tieslietu jomas tulku un tulkotāju datubāze.

Krimināllietās tulku/tulkotāju saraksts ir pieejams tiesnešiem un tiesu amatpersonām. Šo sarakstu glabā un uztur **Krimināltiesu reģistrā**. Gatavojoties brīdim, kad stāsies spēkā Direktīva par tiesībām uz mutisko un rakstisko tulkojumu kriminālprocesā, iepriekš minētais saraksts ir pievienots tiešsaistē pieejamiem tiesu pakalpojumiem:

https://justice.gov.mt/en/COJ/Pages/Interpreters_and_Translators.aspx

Ja kriminālprocesa gaitā ir nepieciešams tulks vai tulkotājs, viņu ieceļ miertiesnesis. Kaut arī pastāv iepriekš minētais saraksts, miertiesnesis var to vispār neņemt vērā un iecelt jebkuru citu personu, kuru tas uzskata par spējīgu veikt tulka vai tulkotāja pienākumus. Pēc tam šādi ieceltas personas vārds un uzvārds tiek pievienots sarakstam. Lai iegūtu papildu informāciju, rakstiet Krimināltiesas sekretāram Justīcijas tiesā, Valletā, Maltā (*The Criminal Court Registrar*, *Courts of Justice*, *Valletta*, *Malta*).

Civillietās puses pēc savas izvēles var izraudzīties tulkotāju vai tulku, un izmaksas par šiem pakalpojumiem sedz tā puse, kurai šis pakalpojums ir nepieciešams. Tiesas administrācija neiesaistās šajā procesā. Tomēr arī civiltiesas var izmantot iepriekš minēto krimināltiesām pieejamo neoficiālo sarakstu.

Maltas tulku un tulkotāju saraksts glabājas arī **Tiesu lietu pārvaldības (*Legal Case Management — LECAM*) IT sistēmā**, kuru parasti izmanto vienīgi tiesu darbinieki un juridisko profesiju pārstāvji. Tomēr arī plašāka sabiedrība var **piekļūt** *LECAM* sistēmai saistībā ar civillietām, izmantojot tiesas kanceleju datorus. Speciālistu sarakstu papildina tiesu amatpersonas, kuras ir pilnvarotas uzturēt šo datubāzi. Ierakstos par atsevišķajiem ekspertiem ir *saites* uz tiesas lietām, kurās konkrētais speciālists bijis izraudzīts sniegt profesionālos pakalpojumus.

Lapa atjaunināta: 30/09/2022

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Lūdzu, ņemiet vērā, ka šai lapai nesen tika atjaunināta oriģinālvalodas nl
versija. Mūsu tulkotāji pašlaik gatavo versiju valodā, kuru esat izvēlējies.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Nīderlande

Šajā lapā ir sniegta informācija par zvērinātu tulku un tulkotāju reģistrāciju Nīderlandē un minētā reģistra papildināšanu.

Zvērinātu tiesu tulku un tulkotāju likums

Nīderlandē piemēro Zvērinātu tiesu tulku un tulkotāju likumu (*Wet beëdigde tolken en vertalers - Wbtv*). Tas nosaka normas un noteikumus zvērinātiem tulkiem, kuri sniedz pakalpojumus, mutiski tulkojot teikto no citas valodas, un zvērinātiem tulkotājiem, kuri sniedz pakalpojumus, rakstiski tulkojot tekstu no citas valodas.

Tulku un tulkotāju profesija ir brīvā profesija, kas nozīmē to, ka principā neatkarīgi no izglītības vai profesionālās pieredzes ikviens var sākt strādāt par neatkarīgu tulku vai tulkotāju. Jums nav jāreģistrējas Zvērinātu tulku un tulkotāju reģistrā (*Register beëdigde tolken en vertalers (Rbtv)*), lai strādātu šajā profesijā. *Rbtv* ir datubāze, kurā iekļauta detalizēta informācija par zvērinātiem tulkiem un tulkotājiem Nīderlandē; to pārvalda Zvērinātu tulku un tulkotāju birojs (*Bureau beëdigde tolken en vertalers*). Jums jābūt reģistrētam *Rbtv*, lai varētu strādāt par zvērinātu tulku vai tulkotāju.

Kāda informācija ir ietverta Nīderlandes Tulkotāju reģistrā?

Saskaņā ar Zvērinātu tiesu tulku un tulkotāju likuma 2. pantu, Zvērinātu tulku un tulkotāju reģistrā ir ietverta šāda detalizēta informācija par katru reģistrēto tulku vai tulkotāju:
kontaktinformācija,
tas, vai persona ir tulks vai tulkotājs,
oriģinālvaloda(s) vai mērķvaloda(s), ar kurām tulks vai tulkotājs strādā, un
citas īpašas prasmes, ko tulks vai tulkotājs ir uzskatījis par lietderīgu norādīt reģistrā.

Kurš ir atbildīgs par tulkotāju reģistru?

Galīgā atbildība par reģistru ir Tieslietu un Drošības ministrijai; tomēr kompetence lemt par ierakstiem reģistrā ir Zvērinātu tulku un tulkotāju birojam.

Vai piekļuve Nīderlandes Zvērinātu tulku un tulkotāju reģistram ir bez maksas?

Jā, piekļuve ir **bez maksas**.

Kā atrast tulkotāju tieslietu jomā Nīderlandē

Meklēšanu datubāzē var veikt, izmantojot vārdu vai valodu kombinācijas.

Papildu saites

Zvērinātu tulku un tulkotāju birojs
Zvērinātu tulku un tulkotāju reģistrs

Lapa atjaunināta: 30/09/2022

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Austrija

Šī portāla lapa jums palīdzēs atrast tulku vai tulkotāju tieslietu jomā Austrijā.

Kā atrast tulku vai tulkotāju tieslietu jomā Austrijā?

Austrijas federālā Tieslietu ministrija uztur parasto zvērināto un darbam tiesā sertificēto tulku sarakstu (tiesas tulku saraksts), kurā ietver tikai tās personas, kas var pierādīt, ka atbilst konkrētām likumā noteiktām prasībām (jo īpaši pietiekamas zināšanas konkrētajā jomā).

Šim sarakstam var piekļūt tīmekļa vietnē "JustizOnline", kurā Austrijas tiesu iestādes digitāli nodrošina informāciju un pakalpojumus (justizonline.gv.at). Tur pastāv iespēja meklēt konkrētu tulku, pamatojoties uz noteiktiem atlases kritērijiem.Vai piekļuve tiesas tulku sarakstam ir bez maksas?

Tīmekļa vietne "JustizOnline" ir publiski pieejama, un piekļuve ir bez maksas.

Kā meklēt tulkotāju tieslietu jomā Austrijā

Vietnē "JustizOnline" **tulkotājus un tulkus** var meklēt pēc šādiem atlases kritērijiem:
Valoda
Federālā zeme
Tiesas rajons
Pilna teksta meklēšanas funkcija ļauj sarakstā veikt konkrētāku meklēšanu, piemēram, meklēt tulkus tieslietu jomā ar konkrētu specializāciju.

Vai piekļuve tulku datubāzei ir bez maksas?

Tīmekļa vietne ir publiski pieejama, un piekļuve ir bez maksas.

Noderīgas saites

Tulku un tulkotāju tieslietu jomā saraksts
Tulka meklēšana (justizonline.gv.at)

Lapa atjaunināta: 08/09/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Polija

Šajā tīmekļa vietnē atrodamā informācija palīdzēs atrast juridisko tulku vai tulkotāju Polijā.

Kādas iespējas piedāvā Polijas tulkotāju datubāze?

Polijā ir:
zvērinātu tulkotāju un tulku saraksts, ko uztur **Polijas Tieslietu ministrija**
tulkotāju un tulku datubāze, ko pārvalda Polijas Tulku asociācija (*Stowarzyszenie Tłumaczy Polskich*)
tulkotāju un tulku saraksts, ko uztur Polijas Zvērinātu un specializētu tulkotāju un tulku biedrība *TEPIS* (*Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS*)
Baltijas tulkotāju asociācijas (*Bałtyckie Stowarzyszenie Tłumaczy*) tulkotāju un tulku datubāze
tulkotāju un tulku saraksts, ko uztur Ļubļinas Tulkotāju un tulku asociācija (*Lubelskie Stowarzyszenie Tłumaczy*)

Vai piekļuve Polijas tulkotāju datubāzei ir bez maksas?

Jā, piekļuve datubāzēm ir **bez maksas**.

Kā meklēt juridisko tulkotāju vai tulku Polijā?

Zvērinātu tulkotāju un tulku datubāze

Zvērinātu tulkotāju un tulku datubāzē tulkotāju vai tulku var **meklēt** pēc šādiem kritērijiem:
uzvārds
tulkošanas veids
pilsēta
valoda

Tulkotāju un tulku datubāze

Tulkotāju un tulku datubāzē tulkotāju vai tulku var **meklēt** pēc šādiem kritērijiem:
uzvārds
pilsēta
valoda
specializācija (mutiskā tulkošana, literārā tulkošana, juridiskā tulkošana)

Lapa atjaunināta: 07/12/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Portugāle

Portugālē nav tulkotāju vai tulku, kuri specializējas jurisprudencē, datubāzes.

Lapa atjaunināta: 28/03/2023

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Rumānija

Šajā vietnē sniegtā informācija palīdzēs Jums atrast tulkotāju vai tulku tieslietu jomā Rumānijā.

Kā atrast tulkotāju vai tulku Rumānijā

Rumānijas zvērināto tulkotāju datu bāze pieder **Rumānijas Tieslietu ministrijai**. Tajā ir pieejama informācija par Rumānijas Tieslietu ministrijas pilnvarotiem tulkiem un tulkotājiem.

Šie pilnvarotie tulki un tulkotāji sniedz savus pakalpojumus, kad to pieprasa:

Tiesnešu augstākā padome;

Tieslietu ministrija;

Augstākā kasācijas tiesa

prokuratūras dienesti;

Valsts korupcijas apkarošanas departaments;

kriminālizmeklēšanas iestādes;

tiesas;

valsts notāri;

advokāti;

tiesu izpildītāji.

To tulku un tulkotāju apstiprināšanu un darba samaksas kārtību, kuri sniedz pakalpojumus kriminālmeklēšanas iestādēm, tiesām, valsts notāriem, advokātiem, Tieslietu ministrijai un citām iepriekš minētajām iestādēm/amatpersonām, reglamentē Likums Nr. 178/1997.

Informācija tulkotāju datu bāzē tiek apkopota kopš 2002. gada.

Vai piekļuve Rumānijas tulkotāju datu bāzei ir bez maksas?

Bez maksas ir pieejama šāda informācija:

zvērinātā tulka vai tulkotāja vārds, uzvārds;

valoda vai valodas, kurās tulks vai tulkotājs ir pilnvarots tulkot;

licences numurs;

tālruņa numurs.

Datu bāzē ir iekļauta arī informācija, kas nav pieejama publiski:

personas kods;

tālruņa numurs;

pasta adrese.

Kā meklēt tulku vai tulkotāju tieslietu jomā Rumānijā

Datu bāze nodrošina meklēšanu pēc šādiem kritērijiem:

zvērinātā tulka vai tulkotāja **vārds un uzvārds**;

attiecīgās **apelācijas tiesas** nosaukums (apelācijas tiesu nosaukumi atbilst reģioniem, kuros tās atrodas. Tā kā Rumānijā ir 15 apelācijas tiesas, kuru teritoriālā kompetence tiesu lietās sakrīt ar administratīvā iedalījuma vienībām, izmantojot šo meklēšanas kritēriju, var atrast visus tulkus un tulkotājus, kuri darbojas konkrētai tiesai atbilstošajā ģeogrāfiskajā un administratīvajā reģionā);

valodu kombinācijas (ja tiek parādīta svešvaloda, par otru pāra valodu ir uzskatāma rumāņu valoda);

licences numurs;

pilnvarojuma beigu termiņš (šādu meklēšanu var veikt pēc atslēgvārda "*Ordin*" ("rīkojums"), kas ir tieslietu ministra izdots tiesību akts, ar ko pārtrauc vai anulē tulka vai tulkotāja pilnvaras).

Lapa atjaunināta: 22/10/2020

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Slovēnija

Šī tīmekļa vietne sniedz jums pārskatu par zvērināto tulku datubāzi Slovēnijā.

Kādu informāciju glabā Slovēnijas zvērināto tulku reģistrā?

Tieslietu ministrija pārvalda zvērināto tulku reģistru. Slovēnijas tiesību aktos nav nošķīruma starp tulkiem un tulkotājiem. Visiem zvērinātajiem tulkiem ir jāspēj tulkot gan mutiski, gan rakstiski.

Zvērināto tulku reģistrā ir iekļauti šādi publiski dati:

Vārds

Uzvārds

Adrese

Pasta indekss

Pilsēta

Tālrunis

E-pasts

Valoda
Reģistrā ir atrodama arī informācija, kas nav publiski pieejama:
Amats
Iecelšanas datums
Profesija
Dzimšanas datums un vieta
Personas kods
Dati par nodarbinātību vai citu statusu

Vai Slovēnijas tulku datubāze ir pieejama bez maksas?

Jā. Datubāze ir pieejama bez maksas.

Kā atrast zvērinātu tulku Slovēnijā.

Zvērināto tulku datubāzei ir integrēts meklēšanas rīks, kas nodrošina piekļuvi visiem publiski pieejamajiem datiem, tādējādi meklēšana ir iespējama, izmantojot šādus parametrus:
Uzvārds
Vārds
Pilsēta
Tālrunis
Valoda
Meklēšanas rezultātus var filtrēt pēc (vienas) atsevišķas valodas.

Saistītas saites

Zvērināti tulki - reģistrs

Lapa atjaunināta: 08/12/2021

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Slovākija

Šajā lapā īsi apkopota informācija par Slovākijas tulkotāju un tulku sarakstu.

Kāda informācija ir iekļauta Slovākijas tulkotāju un tulku sarakstā?

Ekspertu, tulku un tulkotāju sarakstu uztur Slovākijas Republikas Tieslietu ministrija (*Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky*), un tajā iekļauta sadaļa par tulkiem un sadaļa par tulkotājiem, apkopojot informāciju par 1341 tulkotāju un 1240 tulkiem, kuriem ir piešķirta atļauja veikt rakstiskas vai mutiskas tulkošanas darbības atbilstoši Likumam Nr. 382/2004 par ekspertiem, tulkiem un tulkotājiem, ar ko groza konkrētus citus likumus, un kuri ir vai bija iekļauti ekspertu, tulku un tulkotāju sarakstā.
Ekspertu, tulku un tulkotāju sarakstā ir iekļauta atsevišķa sadaļa par tulkiem un atsevišķa sadaļa par tulkotājiem. Šī informācija ir pieejama tikai slovāku valodā.
Visi tulki un tulkotāji, kas ekspertu, tulku un tulkotāju sarakstā iekļauti attiecīgajā sadaļā atbilstoši to valodu prasmēm, ir tiesīgi izmantot Slovākijas Republikas Tieslietu ministrijas izsniegtos identifikatorus, proti, tulka/tulkotāja identitātes karti un tulka/tulkotāja oficiālo spiedogu.

Vai piekļuve tulkotāju un tulku sarakstam ir bez maksas?

Piekļuve tulkotāju un tulku sarakstam un meklēšana tajā ir **bez maksas**.

Kā atrast tulkotāju vai tulku Slovākijā?

Informāciju par tulkiem un tulkotājiem var atrast Slovākijas Republikas Tieslietu ministrijas tīmekļa vietnes sadaļā *Reģistri*, izraugoties izvēlni *Tulkotāji un tulki*.
Tulkotāju un tulku kontaktinformāciju (kā arī citu informāciju attiecīgos gadījumos) var meklēt tīmekļa vietnē. Atsevišķus tulkotājus un tulkus var meklēt pēc viņu reģistrācijas numura, valodas, vārda un uzvārda, pašvaldības, rajona, reģiona vai kombinējot šos kritērijus. Kad no meklēšanas rezultātiem ir izraudzīta konkrēta persona, tiek parādīta detalizēta informācija, piemēram, viņas kontaktinformācija, piešķirtās atļaujas veikt mutiskas vai rakstiskas tulkošanas darbības tvērums, atļaujas sākuma datums (un attiecīgā gadījumā derīguma beigu datums), pēdējo trīs gadu laikā piemērotās sankcijas attiecībā uz pienākumu pildīšanu; aizlieguma gadījumā informācijā norādīts aizlieguma piemērošanas laikposms, informācija par darbības pagaidu apturēšanu, tai skaitā norāde par juridisko pamatu, pagaidu darbības apturēšanas sākuma un beigu datums, informācija par darbības pārtraukšanu, tai skaitā pārtraukšanas sākuma un beigu datums, reģistrācijas numurs un aktualizēta informācija par civiltiesiskās atbildības apdrošināšanu.

Papildu saites

Tulku saraksts
Tulkotāju saraksts
Slovākijas Republikas Tieslietu ministrija

Lapa atjaunināta: 27/10/2022

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Somija

Šajā lapā sniegta informācija par to, kā atrast tulku tieslietu jomā vai zvērinātu tulkotāju Somijā.

Valsts Izglītības pārvalde uztur tulku tieslietu jomā reģistru, kurā iekļauj tulkus tieslietu jomā, ko apstiprinājusi tulku tieslietu jomā reģistra valde. Publiskajā reģistrā ir ietverta tikai informācija par tulkiem, kuri ir piekrituši viņu datu publiskošanai.
Zvērinātu tulkotāju eksaminācijas padome uztur zvērinātu tulkotāju reģistru.

Kāda informācija ir pieejama Somijas tulku un tulkotāju datubāzēs?

Tulku tieslietu jomā reģistrā ir norādīts tulka vārds, valodu pāris un darbības ģeogrāfiskais apgabals. Tulku tieslietu jomā publiskajā reģistrā ir ietverta tikai informācija par tulkiem, kuri ir piekrituši viņu datu publiskošanai internetā.
Zvērinātu tulkotāju reģistrā ir norādīts tulkotāja vārds, dzīvesvietas pašvaldība un valodas, ar kurām viņš strādā kā zvērināts tulkotājs.

Vai piekļuve Somijas tulku un tulkotāju datubāzēm ir bez maksas?

Jā, piekļuve Somijas tulku tieslietu jomā reģistram un zvērinātu tulkotāju reģistram ir **bez maksas**.

Kā meklēt tulku tieslietu jomā un zvērinātu tulkotāju Somijā?

Varat meklēt tulkus un tulkotājus reģistros, izmantojot šādus meklēšanas kritērijus:
valodu pāris,
tulkotāja vai tulka vārds.
Jūs varat arī meklēt tulku tieslietu jomā reģistrā pēc provinces.

Saites

Tulku tieslietu jomā reģistrs: https://oikeustulkkirekisteri.opintopolku.fi
Zvērinātu tulkotāju reģistrs: https://akr.opintopolku.fi/akr/etusivu

Lapa atjaunināta: 08/12/2021

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Zviedrija

Šī sadaļa palīdzēs jums atrast sertificētu tulku vai tulkotāju Zviedrijā.

Kas ir Zviedrijas tulku un tulkotāju reģistrs?

Zviedrijas sertificēto tulku un tulkotāju datubāze atrodas Zviedrijas Juridisko, finanšu un administratīvo pakalpojumu aģentūras (*Kammarkollegiet*) pārraudzībā un pārvaldībā.
Datubāzē iekļauts sertificēto tulku un tulkotāju saraksts, kuri ir tiesīgi tulkot tikai no zviedru valodas vai uz zviedru valodu. Persona var būt sertificēta attiecībā uz vairākām valodām. Sertificētam tulkam var būt piešķirta atļauja strādāt kādā īpašā nozarē kā tiesas tulkam un/vai tulkam medicīnas nozarē.

Vai piekļuve Zviedrijas tulku un tulkotāju reģistram ir bez maksas?

Jā, piekļuve Zviedrijas sertificēto tulku un tulkotāju datubāzei ir bez maksas.

Kā meklēt sertificētu tulku vai tulkotāju Zviedrijā?

Tulkus var meklēt pēc valodas, konkrētas kompetences jomas, apgabala (*län*) vai uzvārda. Tulkotājus var meklēt pēc valodas, apgabala (*län*), uzvārda vai tulkotāja numura.

Lapa atjaunināta: 01/09/2021

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Lūdzu, ņemiet vērā, ka šai lapai nesen tika atjaunināta oriģinālvalodas en
versija. Mūsu tulkotāji pašlaik gatavo versiju valodā, kuru esat izvēlējies.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Anglija un Velsa

Šī sadaļa jums palīdzēs atrast tieslietu jomas tulkotāju vai tulku Anglijā un Velsā.

Pašreiz Anglijā un Velsā nav centralizētas tulku vai tulkotāju datubāzes. Tomēr tulku vai tulkotāju varat meklēt vairākos necentralizētos reģistros un sarakstos, tostarp šādos:
Tieslietu ministrijas norādes par tulkiem tieslietu jomā;
Civildienesta tulku valsts reģistrs (*National Register of Public Service Interpreters, NRPSI*);
Policijas un tiesu tulku asociācija (*Association of Police and Court Interpreters, APCI*);
Rakstiskās un mutiskās tulkošanas institūts (*Institute of Translation and Interpreting, ITI*);
komercaģentūru uzturētos sarakstos.

Saites

Civildienesta tulku valsts reģistrs;
Policijas un tiesu tulku asociācija;
Rakstiskās un mutiskās tulkošanas institūts;
Tieslietu ministrijas norādes par tulkiem tieslietu jomā

Lapa atjaunināta: 13/06/2017

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Ziemeļīrija

Šī nodaļa palīdzēs atrast tulkotāju vai tulku tieslietu jomā Ziemeļīrijā.

Pašlaik Ziemeļīrijā nav centralizētas tulkotāju vai tulku datubāzes. Taču savām vajadzībām atbilstīgo var meklēt daudzos decentralizētos reģistros un sarakstos, tostarp:
Valsts dienesta tulku nacionālajā reģistrā *(NRPSI)*;
Policijas un tiesas tulku asociācijā *(APCI)*;
Rakstveida un mutvārdu tulkošanas institūtā *(ITI)*;
sarakstos, kurus uztur komercaģentūras.

Saites

Valsts dienesta tulku nacionālais reģistrs
Policijas un tiesas tulku asociācija
Rakstveida un mutvārdu tulkošanas institūts

Lapa atjaunināta: 16/01/2019

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.

Tulkotāji un tulki tieslietu jomā - Skotija

Skotijā šobrīd nav vienas centralizētas tieslietu jomas tulku vai tulkotāju datubāzes. Tomēr informāciju var meklēt vairākos decentralizētos reģistros un sarakstos, piemēram:

Nacionālais valsts dienestā nodarbināto tulku reģistrs *(National Register of Public Service Interpreters, NVDNTR)*;

Policijas un tiesu tulku asociācija *(Association of Police and Court Interpreters, PTTA)*;

Rakstiskās un mutiskās tulkošanas institūts *(Institute of Translation and Interpreting, ITI)*;

komerciālu aģentūru uzturētie saraksti.

Ja jūs vēlaties saņemt juridisko palīdzību attiecībā uz mutisko un rakstisko tulkošanu, ieteicams ir Skotijas Juridiskās palīdzības padomes (*Scottish Legal Aid Board, SLAB*) reģistrs.

Saites

Skotijas Juridiskās palīdzības padome, Nacionālais valsts darbā nodarbināto tulku reģistrs, Policijas un tiesu tulku asociācija, Rakstiskās un mutiskās tulkošanas institūts

Lapa atjaunināta: 04/05/2020

Šīs lapas dažādās valodu versijas uztur attiecīgās dalībvalstis. Tulkojumu veic Eiropas Komisijas dienestā. Varbūtējās izmaiņas, ko oriģinālā ieviesušas kompetentās valsts iestādes, iespējams, nav atspoguļotas tulkojumos. Eiropas Komisija neuzņemas nekādas saistības un atbildību par datiem, ko satur šis dokuments, vai informāciju un datiem, uz kuriem šajā dokumentā ir atsauces. Lūdzam skatīt juridisko paziņojumu, lai iepazītos ar autortiesību noteikumiem, ko piemēro dalībvalstī, kas ir atbildīga par šo lapu.